



Конвенция о
ликвидации
всех форм
дискриминации
в отношении женщин

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/SR.297
29 January 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Пятнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 297-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении в Нью-Йорке,
во вторник, 23 января 1996 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа ГАРСИЯ-ПРИНС (заместитель Председателя)

затем: г-жа КОРТИ (Председатель)

СОДЕРЖАНИЕ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТАТЬИ 21 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 18 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference and Support Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

В отсутствие г-жи Корти место Председателя занимает г-жа Гарсия-Принс, заместитель Председателя

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТАТЬИ 21 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

1. По приглашению Председателя г-жа Хейзер (Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) занимает место за столом Комитета.

2. Г-жа ХЕЙЗЕР (Директор Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) говорит, что Пекинская платформа действий открыла новые горизонты в области защиты имеющихся у женщин прав человека, поскольку в ней содержится призыв к правительствам обеспечить к 2000 году всеобщую ратификацию Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, ограничить свои оговорки к Конвенции и снять те оговорки, которые противоречат цели Конвенции. Наивысшей похвалы заслуживают содержащиеся в ней рекомендации органам по правам человека включить в свои доклады гендерную проблематику, касающуюся имеющихся у женщин прав человека, и Комитету – рассмотреть прогресс, достигнутый государствами-членами в осуществлении Платформы.

3. В Платформе действий выражена приверженность международного сообщества делу расширения прав женщин. В новых программах ЮНИФЕМ основное внимание уделяется расширению политических и экономических прав женщин, а основная цель его Программы расширения экономических прав состоит в том, чтобы расширить доступ женщин к средствам жизнеобеспечения на устойчивой и долгосрочной основе и их контроль над этими средствами, а также в том, чтобы дать им возможность получать материальную выгоду от такого доступа и контроля.

4. Программа расширения политических прав ЮНИФЕМ нацелена на расширение контроля женщин над своей жизнью в рамках домашних хозяйств и за их пределами и их возможности оказывать влияние на общество. Нормы, касающиеся обеспечения прав человека, являются решающим элементом в деле понимания и преодоления препятствий на пути к расширению возможностей женщин. Важное значение в Программе придается использованию таких норм, в рамках которых достижение целей устойчивого развития людских ресурсов рассматривается в качестве одного из основных прав человека. ЮНИФЕМ привержен осуществлению процесса, с помощью которого люди постигают необходимость уважения достоинства других людей, и сотрудничеству с Комитетом в деле обеспечения реализации Платформы действий.

5. Оратор подтверждает, что ЮНИФЕМ будет оказывать Комитету содействие в повышении информированности населения о содержании Конвенции и будет поддерживать усилия, направленные на активизацию работы Комитета. В рамках данного обязательства ЮНИФЕМ принимает меры, направленные на включение гендерной проблематики в работу всех учреждений Организации Объединенных Наций. В соответствии с этим в июле 1995 года ЮНИФЕМ оказал содействие Центру Организации Объединенных Наций по правам человека в организации совещания группы экспертов по вопросам разработки руководящих принципов с целью включения гендерной проблематики в деятельность Организации Объединенных Наций в области прав человека. Ряд членов Комитета принял участие в работе этого совещания и высказал ценные замечания и предложения. Доклад о работе этого совещания будет представлен на рассмотрение Комиссии по правам человека на ее предстоящей сессии.

6. ЮНИФЕМ оказал ЮНИСЕФ содействие в подготовке пакета информационно-пропагандистских материалов о Конвенции для использования на четвертой Всемирной конференции по положению женщин; он был успешно принят. На Конференции ЮНИФЕМ оказал содействие работе Комитета, организовав участие 10 своих членов в форуме НПО и обеспечив обсуждение Конвенции и прав человека женщин на всех форумах. Он также организовал проведение ряда дискуссий по правам человека женщин и работе Комитета как на форуме НПО, так и на правительственной конференции и продемонстрировал взаимодополняемость данной Конвенции и Конвенции о правах ребенка.

7. Недавно ЮНИФЕМ оказал содействие Международной организации по контролю за соблюдением прав женщин (МОКСПЖ) в деле обзора достижений Комитета, определения стоящих перед ним в настоящее время задач и активизации осуществления Конвенции.

8. Необходимо и далее развивать успехи, достигнутые на четвертой Всемирной конференции; необходимо принять меры для обеспечения того, чтобы международное сообщество гарантировало осуществление прав человека женщин путем реализации Платформы действий. В настоящее время ЮНИФЕМ исследует возможности использования партнерских связей с другими учреждениями Организации Объединенных Наций в целях содействия осуществлению Конвенции: он сотрудничает с ЮНФПА по вопросам, касающимся прав человека и репродуктивных прав, и с ЮНИСЕФ – в вопросе о возможностях использования данной Конвенции и Конвенции о правах ребенка в качестве основы для разработки "билля о правах" женщин и детей.

9. Без обеспечения свободного использования женщинами принадлежащих им экономических, социальных, культурных и гражданских прав не может быть устойчивого развития людских ресурсов. Поэтому ЮНИФЕМ намерен продолжать содействовать осуществлению Конвенции и способствовать ее всеобщей ратификации в целях улучшения условий жизни женщин во всем мире.

10. Г-жа Корти занимает место Председателя.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит Директора за ее выступление. На прошедших недавно конференциях подчеркивалась важная роль, которую играют женщины в области развития и жизни общества, и необходимо, чтобы женщины знали о наличии международного правового документа, защищающего их права. Как ЮНИФЕМ, так и ЮНИСЕФ способствовали повышению информированности о Конвенции. ЮНИСЕФ мог бы, вероятно, сделать еще больше и рассмотреть вопрос о включении гендерной проблематики в свою деятельность.

12. Г-жа ХЕЙЗЕР (Директор Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин) говорит, что Пекинская конференция способствовала повышению информированности о Конвенции, однако в этой области можно еще многое сделать. В рамках сотрудничества между ЮНИФЕМ, Комитетом и НПО следует обеспечить доступность Конвенции более широкому кругу женщин, и она подтверждает готовность ЮНИФЕМ оказать всяческую поддержку. Она согласна с тем, что поскольку ЮНИСЕФ способствовал включению Конвенции о правах ребенка в стратегии развития многих стран, то он мог бы сделать то же самое и для данной Конвенции.

13. Г-жа АБАКА благодарит Директора за ее выступление. Она согласна с необходимостью расширения доступности Конвенции и будет приветствовать предоставление дополнительной информации о возможностях сотрудничества с ЮНИСЕФ в деле обеспечения перевода Конвенции на простой язык или наглядные иллюстрации, вполне понятные для женщин всего мира.

14. Г-жа ЭСТРАДА КАСТИЛЬО говорит о важном значении разработки программы повышения общей и правовой грамотности среди женщин региона Южной Америки. Она говорит о своем стремлении установить связь между Комитетом и региональным отделением ЮНИФЕМ.

15. Г-жа ГАРСИЯ-ПРИНС отмечает, что после недавних изменений в области политики ЮНИФЕМ готов заняться решением таких вопросов, как расширение прав и гендерная проблематика. Если гендерная проблематика действительно занимает центральное место в Платформе действий, то ЮНИФЕМ следует приступить к осуществлению деятельности, которая будет способствовать разработке методологических руководящих принципов для определения гендерной политики. Конвенция обеспечивает правовые рамки, однако необходимо установить связь с государственной политикой по вопросам гендерной проблематики. ЮНИФЕМ, вероятно, сможет обеспечить такую связь. Многие из препятствий, стоящих на пути полного осуществления Конвенции, носят скорее правовой, а не практический характер. При отсутствии методологических руководящих принципов эта проблема сохранится.

16. Г-жа ХЕЙЗЕР (Директор Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин) говорит, что ЮНИФЕМ сделает все возможное для поддержки Конвенции. Ее заинтересовали идеи, касающиеся расширения доступа к Конвенции, и предложения развивать региональные связи.

17. Г-жа Хейзер (Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин) покидает зал заседаний.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 18 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный и второй периодические доклады Парагвая (CEDAW/C/PAR/1-2 и Add.1)

18. По приглашению Председателя г-жа Муньос и г-жа Прието (Парагвай) занимают места за столом Комитета.

19. Г-жа МУНЬОС (Парагвай), отвечая на вопросы, поставленные членами Комитета, говорит, что заданные вопросы являются отражением законной озабоченности Комитета проблемами, с которыми сталкиваются женщины в Парагвае. Несмотря на ограниченные ресурсы и недостаточно развитые международные связи, правительство Парагвая привержено решению этих проблем и, несомненно, учтет предложения и даже критические замечания Комитета. При этом необходимо также решать безотлагательные политические, экономические и социальные вопросы в других областях, ибо достижение национального консенсуса в отношении реформ, осуществляемых в первую очередь в интересах женщин, представляется затруднительным.

20. Правительство подписало соглашение с Межамериканским банком развития об осуществлении программы усиления организационного потенциала на двухгодичный период 1996-1997 годов в целях укрепления Секретариата по делам женщин и расширения его возможностей в деле включения гендерной проблематики в национальную политику.

21. Переходя к конкретным вопросам, касающимся статьи 2 Конвенции, она говорит, что Секретариат по делам женщин был учрежден в соответствии с принятым в 1992 году законом № 34 в качестве органа президента Республики, который способствовал бы расширению участия женщин в политической, культурной, семейной и социальной жизни страны в рамках Конвенции. Секретариат координирует деятельность участвующих в этом деле различных министерств и

обеспечивает, на основе официальных соглашений с ними, учет в рамках их программ вопросов государственной политики, касающихся женщин.

22. В состав сети городских советников из числа женщин входят должностные лица из числа женщин из различных городов. Сеть обеспечивает осуществление совместных действий и стратегий улучшения положения женщин на местном уровне и принимает меры, направленные на включение гендерной проблематики в проводимую на муниципальном уровне политику.

23. Что касается статьи 4, то сенат внес поправки в законы о выборах, в соответствии с которыми женщины должны составлять не менее 20 процентов избирателей по спискам политических партий, большинство которых ввело систему квот для женщин и систему регионального представительства. Сельские женщины, в отношении которых не предусмотрено какого-либо специального механизма, пользуются системой регионального представительства, которая дает им возможность иметь определенное влияние в крестьянских организациях. Что касается профсоюзов, то в результате борьбы женщин за расширение своих прав был создан секретариат по делам женщин в рамках Объединенного профсоюза трудящихся.

24. Кроме того, недавно была введена в действие система сбора дезагрегированных по половому признаку статистических данных, которую в настоящее время внедряют все министерства.

25. Что касается статьи 5, то Национальная программа достижения равенства возможностей и обеспечения результатов для женщин в области образования (ПРИОМЕ) осуществляется на основе соглашения, подписанного между секретариатом по делам женщин и министерством просвещения. Кроме того, в 1994 году в целях расширения представлений о проблеме насилия в отношении женщин был разработан Национальный план предупреждения насилия в отношении женщин и наказания за него. План, предусматривающий организацию специальных учебных программ для сотрудников полиции и работников системы здравоохранения, нацелен на увеличение представленности женщин в составе судебных органов. В настоящее время секретариат по делам женщин составляет перечень жалоб об актах насилия в отношении женщин, совершенных в столице и трех других городах. Следует надеяться, что в этом перечне впоследствии будет отражена ситуация на всей территории страны.

26. Действующий Уголовный кодекс, вступивший в силу в 1914 году, по всеобщему признанию является неадекватным, поскольку в нем сохранились некоторые черты традиционной патриархальной системы, одной из особенностей которой является отношение к изнасилованию как в большей степени посягательству на честь мужчины, чем как к нарушению прав человека женщины. Соответственно, в Кодексе предусмотрены различные меры наказания за изнасилование в зависимости от того, находится ли жертва замужем. Кроме того, под насилием в семье в нем понимается физическое насилие, а насилие сексуального характера не рассматривается как преступление. Секретариат по делам женщин представил законопроект, нацеленный на исправление этих недостатков. Работа над проектом нового Уголовного кодекса продвинулась уже достаточно далеко; новый текст предусматривает различные сроки тюремного заключения или штрафы за сексуальное насилие, сексуальное принуждение, дефлорацию несовершеннолетних и изнасилование. В нем также предусмотрены меры охраны здоровья матерей.

27. Проституция как таковая не является преступлением в Парагвае. Тем не менее торговля женщинами и принуждение к проституции запрещены законом № 104 1991 года, в котором предусмотрены строгие наказания для сутенеров и сводников. К сожалению, этот закон не всегда строго соблюдается.

28. Что касается торговли девочками, которая является практикой, не получившей широкого освещения в средствах массовой информации, то следует надеяться, что нынешнюю ситуацию можно улучшить путем осуществляемых при поддержке ЮНИСЕФ законодательных инициатив, предпринимаемых в рамках реформы судебной системы и внесения поправок в Кодекс для несовершеннолетних. Парагвай ратифицировал Конвенцию о правах ребенка, хотя правила, регулирующие усыновление/удочерение несовершеннолетних иностранными гражданами, по-прежнему нуждаются в совершенствовании.

29. Что касается статьи 7 Конвенции, то в общей сложности в стране имеется 1600 женских комитетов. Они предлагают своим членам учебные курсы на языке гуарани для ознакомления женщин с имеющимися у них гражданскими правами, а также учебные программы на испанском языке. В соответствии с конституцией Парагвай является страной, где уживаются традиции разных культур, а также двуязычной страной, в которой официальными языками являются испанский и гуарани. Образование проводится на обоих языках, на двух языках печатаются также официальные документы.

30. Что касается статьи 10, то никакой дискриминации мужчин и женщин в плане доступа к образованию нет: в начальных школах мальчики составляют 52 процента, а девочки – 48 процентов от общего числа учащихся; в средних школах эти показатели соответственно составляют 49 процентов и 51 процент. Имеющиеся различия объясняются социально-культурными факторами, в соответствии с которыми девочки часто остаются дома, а мальчики получают образование, готовящее их к обязанностям кормильца семьи. Одним из эффективных механизмов преодоления дискриминации в отношении женщин в области образования является Национальная программа достижения равенства возможностей и обеспечения результатов для женщин в области образования.

31. Вопрос о миграции женщин в городские центры характеризуется международным измерением, поскольку более 9 процентов населения Парагвая в последние годы мигрировало в Аргентину. В числе этих людей было много женщин, стремившихся поступить на работу в качестве прислуги и, к сожалению, многие из них были втянуты в проституцию безнравственными сутенерами.

32. Что касается охраны здоровья матери и ребенка, то новая конституция предусматривает право личности свободно и ответственно принимать решения о количестве детей в семье и промежутках между родами. Находящиеся в неблагоприятном положении группы населения получают помощь по линии специальных программ в области репродуктивного здоровья и охраны здоровья матери. В 1994 году был создан Национальный совет по вопросам репродуктивного здоровья и планирования семьи, уполномоченный осуществлять программы социальной защиты матери и ребенка и в области планирования семьи.

33. Что касается статьи 11 Конвенции, то в новом Трудовом кодексе предусматривается, что вознаграждение за работу прислуги не должно составлять менее 40 процентов от минимальной зарплаты. Помимо зарплаты наличными прислуге также предоставляется питание и жилье; на лиц этой категории распространяется законодательство о социальной защите.

34. В соответствии со статьей 12 правительство предоставляет в надлежащем объеме ресурсы, необходимые для эффективного функционирования Национального совета по вопросам репродуктивного здоровья и планирования семьи, который также получает финансовую поддержку по линии многих международных учреждений. Тем не менее в настоящее время удовлетворяется лишь 63 процента спроса на услуги в области планирования семьи. Одиноким матерям-подросткам также предоставляются специальные услуги в рамках системы социальной защиты; тем не менее многие дети рождаются в результате незапланированной беременности, что приводит к увеличению

количества усыновлений/удочерений детей гражданами страны и иностранцами и обострению проблемы беспризорных детей. Одной из попыток решения этой проблемы является создание с помощью правительства и неправительственных организаций Национального центра социальной защиты детей (ЦНАДИ).

35. Незаконнорожденные дети пользуются теми же правами, что и законнорожденные. Гражданский кодекс также предусматривает свободное определение промежутков между родами и право на надлежащую медицинскую консультативную помощь государственных учреждений.

36. Аборт наказуем по закону. Тем не менее, несмотря на это, женщины прибегают к незаконным абортам, часто с летальным исходом. Одна из целей Национального совета по вопросам репродуктивного здоровья и планирования семьи заключается именно в расширении профилактической работы и тем самым уменьшении коэффициента материнской смертности, связанной с абортами.

37. Наказание за преступление инфантицида в соответствии с Уголовным кодексом намного легче наказания, предусмотренного за убийство, что представляет собой аномалию, восходящую к концепции, в соответствии с которой честь важнее жизни отдельного лица. В проекте Уголовного кодекса, который планируется утвердить в начале 1996 года, делается попытка исправить эту ситуацию.

38. Что касается вопроса о ВИЧ/СПИД, то закон № 102 от 1991 года запрещает любые формы дискриминации в отношении лиц, инфицированных вирусом ВИЧ, и предусматривает меры по предупреждению распространения вируса.

39. Что касается статьи 14, то следует отметить, что проживающие в сельских районах женщины включились в деятельность крестьянских организаций, в том числе на руководящем уровне. Женщины, относящиеся к коренным народам, также стремятся к более эффективным формам организации, хотя их усилия до настоящего времени были направлены на то, чтобы получить признание своих прав как членов отдельных этнических групп. Коренное население Парагвая пользуется особой защитой в соответствии с конституцией и законом № 904 1981 года. Тем не менее его представители часто становятся жертвами насилия, и среди них широкое распространение получили различные заболевания.

40. Что касается проблемы землевладения, то следует отметить, что женщины в Парагвае в соответствии с национальной конституцией имеют право владеть и распоряжаться землей. Конституция также предусматривает предоставление помощи крестьянкам, особенно главам домашних хозяйств, участие женщин на равных основаниях с мужчинами в процессе аграрной реформы, обучение фермеров и членов их семей в целях предоставления им возможностей играть более заметную роль в национальном развитии, а также поддержку организаций, защищающих экономические, социальные и культурные права крестьян. Тем не менее стремясь удовлетворить потребности крестьян и коренного населения в земле, правительство сталкивается с колоссальными трудностями, причины которых коренятся в существующих издавна формах социальной несправедливости. Что касается проблемы экспроприации, то следует отметить, что в законодательном порядке был принят ряд законов об экспроприации частной собственности в интересах сельских жителей. Тем не менее реализация этой политики зачастую создавала основу для конфликтов между землевладельцами и безземельными крестьянами. В целях координации своей социальной и аграрной политики правительство учредило Секретариат по социальным вопросам.

41. Что касается статьи 15, то никаких юридических барьеров, препятствующих поступлению женщин на военную службу и в полицию, не существует. Более того, число женщин, поступающих на службу в полицию, постоянно возрастает.

42. Что касается статьи 16, то в национальной конституции и гражданском кодексе предусматривается, что женщины и мужчины имеют равные права наследования. Аналогичным образом, в случае расторжения брака оба супруга имеют идентичные права для целей равноправного распределения активов. В случае развода женщины, состоящие в гражданском браке, пользуются такими же правами, как и их партнеры.

43. Информация о представленности женщин в системе отправления правосудия в Парагвае содержится в дополнении к первоначальному и второму периодическим докладом Парагвая (CEDAW/C/Par/1-2/Add.2).

44. Обращаясь к вопросу о том, как она лично чувствует себя в составе правительства, где основная роль принадлежит мужчинам, оратор говорит, что для женщин важно использовать все возможные форумы для выражения своей позиции и обеспечения того, чтобы лица, ответственные за формирование политики, учитывали гендерные аспекты. В любой стране прогресс не возможен без вклада половины ее населения.

45. Г-жа АУИДЖ говорит, что часто мощным рычагом перемен в процессе создания современного государства является законодательство и что оно может иметь важное значение и в Парагвае, где женщины по-прежнему играют второстепенную роль. Она выражает надежду на то, что ко времени представления Парагваем своего следующего доклада парламент примет новый Уголовный кодекс.

46. Г-жа МУНЬОС говорит, что проект нового Уголовного кодекса вскоре будет представлен парламентской комиссии, а затем вынесен на пленарное заседание. Следует ожидать, что он будет утвержден в 1996 году.

47. Г-жа ХАВАТЕ ДЕ ДИОС говорит, что в следующий доклад необходимо включить больше статистических данных и информации о фактических мерах, принятых по борьбе с торговлей женщинами в целях вовлечения их в проституцию. Ей также стало известно о вызывающих беспокойство случаях, связанных с торговлей несовершеннолетними в контексте усыновления/удочерения детей иностранными гражданами, в которых обычно замешаны международные синдикаты. Она выражает пожелание также представить больше информации по этой теме.

48. Г-жа ПРИЕТО (Парагвай) говорит, что первоначально усыновление/удочерение детей иностранными гражданами действительно характеризовалось рядом аспектов, которые можно охарактеризовать как "торговлю", и что до настоящего времени этот процесс регулируется недостаточно. Тем не менее принимаются меры по улучшению практики усыновления/удочерения. В 1994 году из Парагвая в целях усыновления/удочерения было вывезено примерно 600 детей.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Парагвая за ее усилия, нацеленные на то, чтобы представить обзор положения женщин в Парагвае в глобальном контексте прав человека, и выражает удовлетворение в связи с усилиями, которые предпринимаются для учета гендерных аспектов в рамках политики на всех уровнях. Вызывает оптимизм тот факт, что подготовка нового Уголовного кодекса завершается и что определенный прогресс достигнут также в области образования, планирования семьи и охраны здоровья. Представляется, что правительство уделяет весьма пристальное внимание проблеме двойной дискриминации, которой зачастую подвергаются

сельские женщины; в этой связи осуществляемые им программы предоставления таким женщинам возможности получить профессионально-техническое и общее образование являются полезными. С учетом предстоящей Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам было бы целесообразным изучить вопрос о дискриминации в отношении женщин в области жилья.

Заседание закрывается в 17 ч. 00 м.